1
Coördinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e Februari 1954 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nopens het verlenen door de provinciën van vergoedingen wegens extra-dienstverstrekkingen aan de leden van het onderwijzend personeel van de gemeenten en de aangenomen en aanneembare lagere scholen wiens wedde door de Staat wordt gedragen", heeft de 20e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 février 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi par les provinces d'indemnités pour prestations extraordinaires aux membres du personnel enseignant des communes et des écoles primaires adoptées et adoptables dont le traitement est supporté par l'Etat", a donné le 20 février 1954 l'avis suivant :

Met het oog op het behoud van de eenheid van terminologie, zoals gebruikt in het koninklijk besluit nr 125 van 28 Februari 1935 en in het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, vervange men in het opschrift en in de artikelen 1, 2 en 3 het woord "vergoeding" door het woord "toelage". In dit geval dient in artikel 2 het werkwoord "verleend" in de plaats te komen van "toegekend".

Andere opmerkingen zijn er bij het ontwerp niet te maken.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Pour maintenir l'unité de terminologie usitée par l'arrêté royal n°125 du 28 février 1935 et par l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, il conviendrait de remplacer, tant à l'intitulé qu'aux articles 1er, 2 et 3, le mot "indemnité" par le mot "allocation". A l'article 2, le verbe "allouées" serait dans ce cas à remplacer par le verbe "accordées".

Le projet ne soulève pas d'autres remarques.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

P.COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assessseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.